Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK NR. 06/2013 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E PËRCAKTIMIT TË SHKALLËS SË INVALIDITETIT PËR PJESËTARËT E FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS[1]

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK NO. 06/2013 ON CRITERIA AND PROCEDURES FOR THE DETERMINATION OF DISABILITY LEVEL FOR THE MEMBERS OF KOSOVO SECURITY FORCE[2]

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK BR. 06/2013 ZA KRITERIJUM I PROCEDURE ZA ODERĐIVANJE STEPENA INVALIDNOSTI ČLANOVA KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOSTI[3]

---

[1]Udhëzim Administrativ QRK nr. 06/2013 për kriteret dhe procedurat e përcaktimit të shkallës së invaliditetit për pjesëtarët e Forcës së Sigurisë së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 141 të Qeverisë **së** Republikës së Kosovës me vendimin nr. 06/141 me datë 26.07.2013

[2]Administrative Instruction GRK no. 06/2013 on criteria and procedures for the determination of disability level for the members of Kosovo Security Force, notification and warning system, was approved on 141 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 06/141 date 26.07.2013

[3] Administrativnog Uputstva VRK br. 06/2013 za kriterijum i procedure za oderđivanje stepena invalidnosti članova Kosovske Snage Bezbednosti, osvojen je na 141 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 06/141, datum 26.07.2013

Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 6, paragrafi 3 të Ligjit Nr. 04/L-084 për Pensionet e Pjesëtarëve të Forcës së Sigurisë së Kosovës, (Gazeta Zyrtare nr. 12/15 maj 2012) si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, Miraton: **UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK NR. 06/2013 PËR PROCEDURAT E PËRCAKTIMIT TË SHKALLËS SË INVALIDITETIT PËR PJESËTARËT E FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS** **Neni 1** **Qëllimi** Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin e procedurave dhe kritereve për përcaktimin e shkalles së invaliditetit që është fituar gjatë shërbimit në FSK.	**Government of Republic of Kosovo,** Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 6, paragraph 3 of Law no. 04/L-084 for Pensions of the Members to the Kosovo Security Force, and article 19, (Official Gazette no. 12/15 May 2012) as well as on article 19 (6.2) to the Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, Approves: **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK NO. 06/2013 ON CRITERIA AND PROCEDURES FOR THE DETERMINATION OF DISABILITY LEVEL FOR THE MEMBERS OF KOSOVO SECURITY FORCE** **Article 1** **Purpose** This Administrative Instruction is intended to regulate the procedures and criteria for determination of the disability level that is acquired during service in the KSF.	**Vlada Republike Kosovo**, Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 6, stav 3 Zakona br. 04/L-084 za Penzije Članova Kosovske Snage Bezbednosti,(Službeni list br 12/15 maja 2012) kao i član 19 (6.2) Pravilnika Br. 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosova, Usvaja: **ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK BR. 06/2013 ZA KRITERIJUM I PROCEDURE ZA ODERĐIVANJE STEPENA INVALIDNOSTI ČLANOVA KOSOVSKE SNAGE BEZBEDNOSTI** **Član 1** **Svrha** Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj regulisanje procedure i kriterijume za određivanje stepena invaliditeta koji je stečen tokom službe u KSB.

Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Obim**
Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjithë pjesëtarët FSK-së.	This Administrative Instruction shall be applied to all members of the KSF.	Ovo Administrativno Uputstvo se primenjuje na sve članove KSB.
Neni 3 **Përkufizime**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Definicije**
1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë këtë kuptim:	1. Terms/definitions used in this Instruction have the following meanings:	1. Termini koji se koriste u ovom uputstvu imaju sledeća značenja:
1.1. **MPMS** - Ministria përkatëse e Punës dhe Mirëqenies Sociale;	1.1. **MPMS -** means the respective Ministry of Labor and Social Welfare;	1.1. **MRSS** - podrazumeva Ministarstvo Rada i Socijalnog Staranja;
1.2. **MFSK** - Ministria përkatëse e Forcës së Sigurisë së Kosovës;	1.2. **MKSF** - means the respective Ministry for the Kosovo Security Force;	1.2. **MKSB** – podrazumeva Ministarstvo Kosovski Snaga Bezbednosti;
1.3. **FSK** - Forca e Sigurisë së Kosovës;	1.3**. KSF** - Kosovo Security Force;	1.3. **KSB** – Kosovske Snage Bezbedosti;
1.4. **KFT** - Komanda e Forcave Tokësore;	1.4. **LFC -** Land Forces Command;	1.4. **KKS** – Komanda Kopneni Snaga;
1.5. **KOM/FSK** - Komandanti i Forcës së Sigurisë së Kosovës;	1.5. **COM/KSF** - Commander of the Kosovo Security Force;	1.5. **KOM/KSB** – Komandant Kosovke Snaga Bezbednosti;
1.6. **DAP** – Departamenti i Administratës Pensionale, si njësi administrative në kuadër të MPMS;	1.6. **PAD** - Pension Administration Department as an administrative unit within the MLSW;	1.6. **OPA** - Odeljenje Penzijske Administracije kaoadministrativna jedinica u okviru MRSS;

1.7. **DÇM** – Departamenti për Çështje Mjekësore në MFSK; 1.8. **ZKM** - Zyra e komisioneve mjekësore –MPMS; 1.9. **Pjesëtar i FSK**-së - pjesëtari aktiv (përfshirë rekrut dhe kadetët) dhe pjesëtari rezervë i FSK-së.	1.7**.** **DCM** - Medical Affairs Department at the MSF; 1.8. **OPM** - Office of the medical committee-MLSW; 1.9. **Member of the KSF** - active member (including recruit and cadets) and reserve member of the KSF.	1.7. **OMP** - Odeljenje Medicinski pitanja u MKSB; 1.8. **KMK -** Kancelarija medicinskih komisija MRSS; 1.9. **Član KSB** - aktivan član (uključujući regruta i kadeti) i rezervni član KSB.
Neni 4 **Të drejtat e pjesëtarit të FSK-së**	**Article 4** **The rights of the member to the KSF**	**Član 4** **Prava člana KSB**
1. Pjesëtarët e FSK-së kanë të drejtë të parashtrojnë kërkesë për njohjen e shkallës së invaliditetit të fituar në shërbim. në rastet: 1.1. Gjymtim fizik; 1.2. Deformim fizik; 1.3. Pasojat psikike.	1. Members of the KSF are eligible to apply for recognition of the disability level to gain in service, in cases of: 1.1. Physical deformity; 1.2. Physical deformation; 1.3. Psychological consequences.	1. Članovi KBS imaju pravo da podnesu zahtev za priznavanje stepena invalidnosti stečen u službi, u slučaju: 1.1. Fizička sakaćenje; 1.2. Fizička deformacija; 1.3. Psihološke posledice.
2. Pas rekomandimit të Bordit Mjekësor të FSK-së, shkalla e invaliditetit përcaktohet nga Komisioni Mjekësor në MPMS varësisht nga pasojat e lëndimit ose sëmundjes profesionale.	2. Upon the recommendation of the Medical Board of the KSF, disability level is determined by the Medical Commission of the MLSW depending on the consequences of injury or occupational disease.	2. Po preporuci Medicinskog Odbora KSB stepen invaliditeta se određuje od Medicinske Komisije u MRSS u zavisnosti od posledica povrede ili profesionalne bolesti.

Neni 5 **Inicimi i Procedurave** 1. Inicimi i procedurave për përcaktimin e shkalles se invaliditetit, apo sëmundjeve profesionale të pjesëtarit të FSK-së, bëhet nga: 1.1. Pjesëtari i FSK-së; 1.2. Përfaqësuesi i autorizuar i tij; 1.3. Departamenti i Personelit në MFSK. **Neni 6** **Kriteret dhe Procedurat** 1. Pjesëtari i FSK-së i cili parashtron kërkesë për inicimin e procedurave për përcaktimin e shkallës së invaliditetit, apo sëmundjeve profesionale duhet ti plotësojë këto kritere: 1.1.Raportin me shkrim nga Komandanti i njësisë që dëshmon se pjesëtari i FSK-së është lënduar gjate aktivitetit ose detyrës; 1.2. Raportin mjekësor i lëshuar nga Qendrat Spitalore; 1.3. Diagnozën e gjendjes mjekësore-	**Article 5** **Initiation of Procedures** 1. Initiation of the proceedings for determination of the level of disability, and illness of a member of the KSF is made by: 1.1. Member of the KSF; 1.2. His/her authorized representative; 1.3. Department of Personnel in MKSF. **Article 6** **Criteria and Procedures** 1. Member of the KSF who submits the request to initiate the procedures for determination of the level of disability, and illness must accomplish the following criteria: 1.1. Written report by the unit commander stating that the member of the KSF was injured during the activity or assignment; 1.2. The medical report issued by the Hospital Centers; 1.3. diagnosis of the medical-physical,	**Član 5** **Pokretanje postupaka** 1. Pokretanje postupka za utvrđivanje stepena invalidnosti, ili profesionalne bolesti člana KSB, obavlja: 1.1. Član KSB; 1.2. Njegov ovlašćeni predstavnik; 1.3. Odeljenje za Personal MKSB. **Član 6** **Kriterijumi i Procedure** 1. Član KSB, koji podnosi zahtev za pokretanje postupka za utvrđivanje stepena invalidnosti, ili profesionalnih oboljenja moraju da ispune sledeće kriterijume: 1.1. Izveštaj u pisanoj formi od Komandanta jedinice što dokazuje da pripadnik KSB je povređen tokom aktivnosti ili dužnosti; 1.2. Lekarski izveštaj izdat od strane Centralnih Bolinica; 1.3. Dijagnoza stanja, medicinsko-

fizike, mendore, ndijore apo aftësinë e kufizuar prej së cilës vuan parashtruesi i kërkesës.	mental, or sensory disability from which the applicant suffers.	fizičkih, mentalnog, senzornog ili invaliditeta iz kojeg podnosilac zahteva boluje.
2. Kërkesa i drejtohet Kompanisë së Mjekësisë në KFT me qëllim të inicimit të procedurave për përcaktimin e shkallës së invaliditetit për pjesëtarin e lënduar.	2. The request shall be directed to the Company's Medical in the LFC in order to initiate the procedures for determination of the disability level for the injured member.	2 Zahtev je usmeren Medicinskoj Kompaniji KKS-a u cilju da pokrene postupaka za utvrđivanje stepena invalidnosti za povređenog člana.
3. Bordi Mjekësor në FSK shqyrton rastin dhe nxjerr rekomandimin brenda afatit pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike.	3. KSF Medical Board reviews the case and issues a recommendation within fifteen (15) calendar days.	3 Medicinski Odbor KSB preispita ovaj slučaj i izdaje preporuku u roku od petnaest (15) kalendarskih dana.
Neni 7 **Emërimi i Bordit**	**Article 7** **The appointment of the Board**	**Član 7** **Imenovanje odbora**
1. Bordi mjekësorë i FSK-së përbëhet prej tre anëtarëve dhe emërohet nga KOM/FSK-ja dhe ka mandat të përhershëm.	1. Medical Board of the KSF consists of three members appointed by the COMKSF and he has the permanent mandate.	1. Medicinski odbor KSB se sastoji od tri člana koje imenuje KOM/ KSB i ima stalni mandat.
2. Bordi Mjekësor funksionon në përbërje: Drejtori i Departamentit për çështje mjekësore- Kryesues, Komandanti i Kompanisë së Mjekësisë- anëtar dhe anëtari i tretë caktohet sipas rastit.	2. Medical Board functions in this composition: Director of Medical Affairs Department-Chairman, Medical Company Commander-member and the third member is appointed as appropriate.	2. Medicinske Odbor sastoji se od: Direktor Medicinskog Odelenja, - Predsedavajući, - Komandant Medicinske Kompanije, - Član i treći čland se određuje prema slučaju.
3. Bordi mjekësor i FSK-së pas shqyrtimit të rastit nxjerr rekomandimin dhe dërgon lëndën në Komisionin Mjekësor që vepron në kuadër të MPMS-së.	3. Medical Board of the KSF after reviewing the case, issue a recommendation to refer the case to the Medical Commission that operates within the MLSW.	3. Medicinski Odbor KSB nakon razmatranja slučaja izdaje preporuku i prosleđuje slučaj Medicinskoj Komisiji koja posluje u okviru MRSS.

Neni 8 Komisioni Mjekësor në MPMS	Article 8 Medical Commission in MLSW	Član 8 Medicinska Komisija MRSS
1. Pas pranimit të rekomandimit nga Komisioni Mjekësor i FSK-së, Komisioni mjekësor i MPMS shqyrton rastin.	1. After receiving of a recommendation from the Medical Commission of the KSF, medical Commission of the MLSW examines the case.	1. Nakon dobijanja preporuke od strane Medicinske Komisije KSB,, Medicinska Komisije MRSS razmatra slučaj.
2. Në përbërje të Komisionit Mjekësor të MPMS merr pjesë në cilësinë e anëtarit të komisionit një mjek nga FSK-ja.	2. In the composition of the Commission of the MLSW participates as a member of a committee a doctor by the KSF.	2. U sastav Lekarske Komisije MRSS učestvuje kao član komisije i jedan lekar iz KSB-i.
3. Në raste se komisioni vërteton faktet qe konsiderohen te natyrës invalidore atëherë përcakton njërën nga këto shkallë si ne vijim:	3. In cases that the Commission verifies facts may be deemed invalid nature then determines one of these levels as follows:	3. U slučaju da komisija potvrđuje činjenicu koja se smatra da je prirode invaliditet onda određuje jednu od ovih stepena, kao što sledi:
3.1. Shkalla I-rë prej 90% e pa aftësisë së përhershme për shërbim;	3.1. Level I of 90% permanent disability for service;	3.1. Stepen I od 90% od trajnog invaliditeta za službu;
3.2. Shkala II-të prej 80% e pa aftësisë së përhershme për shërbim;	3.2. The level II of 80% of the permanent disability for service;	3.2. Stepen II od 80% od trajnog invaliditeta za službu;
3.3. Shkalla III - prej 70% e pa aftësisë së përhershme për shërbim;	3.3. Level III - 70% of permanent disability for service;	3.3. Stepen III od 70% od trajnog invaliditeta za službu;
3.4. Shkalla IV prej 60% e pa aftësisë së përhershme për shërbim;	3.4. IV 60% rate of permanent disability for service;	3.4. Stepen IV od 60% od trajnog invaliditeta za službu;
3.5. Shkalla V –prej 50% e pa aftësisë së përhershme për shërbim;	3.5. V-rate of 50% of the permanent disability for service;	3.5. Stepen V od 50% od trajnog invaliditeta za službu;

3.6. Shkalla VI - prej 40% e pa aftësisë së përhershme për shërbim; 3.7. Shkalla VII - prej 30% e pa aftësisë së përhershme për shërbim; 3.8. Shkalla VIII – prej 20% e pa aftësisë së përhershme për shërbim.	3.6. Level VI - 40% of permanent disability for service; 3.7. Level VII - 30% of permanent disability for service; 3.8. Level VIII - 20% of permanent disability for service.	3.6. Stepen VI od 40% od trajnog invaliditeta za službu; 3.7. Stepen VII od 30% od trajnog invaliditeta za službu; 3.8. Stepen VIII od 20% od trajnog invaliditeta za službu.
Neni 9 **E drejta e ankesës**.	**Article 9** **Right of plaint**	**Član 9** **Pravo na žalbu**
1. Pala ka të drejtë të ushtroj ankesë kundër vendimit të komisionit mjekësor të MPMS në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh. 2. Ankesa i drejtohet Komisionit të shkallës së dytë.	1. The party has the right to file a complaint against the decision of the medical commission of the MLSW within fifteen (15) days. 2. Commission addresses complaints of the second instance.	1. Stranka ima pravo da vrši žalbu protiv odluke Lekarske Komisije MRSS u roku od petnaest (15) dana. 2. Žalba se usmerava drugostepenoj Komisiji.
Neni 10 **Procedurat e aplikimit për pension**	**Article 10** **Procedures of the application for retirement**	**Član 10** **Procedure primene za penziju**
Pas përcaktimit të shkallës së invaliditetit nga ana e Komisionit të MPMS, pjesëtari i FSK-së mund të aplikoj për pension invalidor në pajtim me dispozitat e neneve 5, 6, 8 dhe 10 të Udhëzimit Administrative nr. 10/2012 për procedurat e aplikimit për pensionet e pjesëtarëve të Forcës së Sigurisë së Kosovës.	After determination of the disability level of the MLSW's Committee, member of the KSF can apply for a disability pension in accordance with the provisions of Articles 5, 6, 8 and 10 of the Administrative Instruction no. 10/2012 on the application procedure for the pensions of members of the Kosovo Security Force.	Nakon utvrđivanja stepena invalidnosti od od strane Komisije MRSS, član KSB može podneti zahtev za invalidsku penziju u skladu sa odredbama člana 5, 6, 8 i 10 Administrativno Uputstvo br. 10/2012 za procedure primene za penziju pripadnika Kosovskih Snaga Bezbednosti.

Neni 11 **Dispozitat kalimtare**	Article 11 **Transitional Provisions**	Član 11 **Prelazne odredbe**
Pjesëtarët e FSK-së të cilëve iu është ndërprerë shërbimi në FSK për shkaqe shëndetësore para hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi, kanë të drejtë të parashtrojnë kërkesë për përcaktim të shkallës së invaliditetit pran Bordit Mjekësor të FSK-së.	Members of the KSF who have been terminated the service in the KSF for health reasons before the entry into force of this instruction, shall be entitled to apply for the degree of disability designation next to the Medical Board of the KSF	Članovima KSB kojima je prestala služba u KSB iz zdravstvenih razloga pre stupanja na snagu ove upustva, imaju pravo da podnesu zahtev za određivanje stepena invalidnosti pred Medicinskm Odborm KSB.
Neni 12 **Hyrja në fuqi**	**Article 12** **Entry into force**	**Član 12** **Stupanje na snagu**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature by the prime Minister.	Ovo Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisivanja od strane Premijera.
Hashim THAÇI	**Hashim THAÇI**	**Hashim THAÇI**
______________________ **Kryeministër i Republikës së Kosovës**	______________________. **Prime Minister of the Republic of Kosovo**	______________________ **Premijer Republike Kosovo**
Datë: 26.08.2013	**Date: 26.08.2013**	**Datum: 26.08.2013**